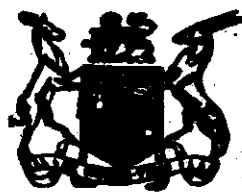


OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA.



BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

PUBLISHED BY AUTHORITY. VAN SUIDWES-AFRIKA.

UITGEGEE OP GESAG.

Wednesday, 9th June, 1943.

WINDHOEK

Weensdag, 9 Junie 1943.

No. 1055

Government Notice.

Goewermentskennisgewing.

The following Government Notice is published for general information.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer.

P. R. BOTHA,
Secretary for South West Africa.

P. R. BOTHA,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Administrator's Office,
Windhoek.

Administrateurskantoor,
Windhoek.

No. 106.]

[9th June, 1943.

No. 106.]

[9 Junie 1943.

ORDINANCES, 1943: PROMULGATION OF.

ORDONNANSIES 1943: UITVAARDIGING VAN.

His Honour the Administrator has been pleased to assent in terms of section thirty-two of the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), to the following Ordinances which are hereby published for general information in terms of section thirty-four of the said Act:—

Dit het Sy Edele die Administrateur behaag om sy goedkeuring te heg, ooreenkomstig artikel twee-en-dertig van "De Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet 1925" (Wet No. 42 van 1925) aan die volgende Ordonnansies, wat hiermee vir algemene inligting gepubliseer word, ooreenkomstig artikel vier-en-dertig van gemelde Wet:—

No.	Title.	Page.
4.	Co-operation Amendment Ordinance, 1943	5216
5.	Transfer Duty Amendment Ordinance, 1943	5217
6.	Companies Amendment Ordinance, 1943	5218
7.	Karakul Pelt Export Duty Amendment Ordinance, 1943	5219
8.	Licences Amendment Ordinance, 1943	5219
9.	Municipal Amendment Ordinance, 1943	5219
10.	Village Management Boards Amendment Ordinance, 1943	5220
11.	War Taxation Amendment Ordinance, 1943	5220
12.	Income Tax Amendment Ordinance, 1943	5222

No.	Title.	Bladsy.
4.	Koöperasie Wysigingsordonnansie, 1943	5216
5.	Wysigingsordonnansie betreffende Hereregte, 1943	5217
6.	Maatskappye Wysigingsordonnansie, 1943	5218
7.	Wysigingsordonnansie betreffende Uitvoerbelasting op Karakoelpelse, 1943	5219
8.	Wysigingsordonnansie betreffende Lisensies, 1943	5219
9.	Munisipale Wysigingsordonnansie, 1943	5219
10.	Dorpsbesture Wysigingsordonnansie 1943	5220
11.	Oorlogobelastings-Wysigingsordonnansie, 1943	5220
12.	Inkomstebelasting-Wysigingsordonnansie 1943	5222

No. 4 of 1943.]

No. 4 van 1943.]

ORDINANCE

ORDONNANSIE

To provide for the amendment of the law relating to co-operative agricultural societies with unlimited liability, co-operative agricultural companies with limited liability and co-operative trading societies with limited liability.

Om voorsiening te maak vir die wysiging van die wet betreffende koöperatiewe landbouverenigings met onbeperkte aanspreeklikheid, koöperatiewe landboumaatskappye met beperkte aanspreeklikheid en koöperatiewe handelsverenigings met beperkte aanspreeklikheid.

(Assented to 4th June, 1943.)

(Afrikaans teks signed by the Administrator.)

(Goedgekeur 4 Junie 1943.)

(Afrikaanse teks deur die Administrateur geteken.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika, soos volg:—

1. In this Ordinance the expression "the principal Proclamation" means the Co-operation Proclamation, 1922 (Proclamation No. 19 of 1922), as amended by the Co-operation Further Amendment Proclamation, 1924 (Proclamation No. 32 of 1924), the Co-operation Amendment Ordinance, 1932 (Ordinance No. 5 of 1932), and the Co-operation Amendment Proclamation, 1934 (Proclamation No. 14 of 1934).

1. In hierdie Ordonnansie beteken die uitdrukking "die Hoofproklamasie", "De Koöperasie Proklamasie 1922" (Proklamasie No. 19 van 1922), soos gewysig deur "De Koöperasie Verdere Wijzigingsproklamasie 1924" (Proklamasie No. 32 van 1924), die Koöperasie Wysigingsordonnansie 1932 (Ordonnansie No. 5 van 1932), en die Koöperasie Wysigingsproklamasie 1934 (Proklamasie No. 14 van 1934).

2. (a) Sub-section (2) of section five of the Netherlands text of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion of the word "niet" between the words "is" and "bevoegd".

2. (a) Subartikel (2) van artikel vyf van die Nederlandse teks van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur die invoeging van die woord "niet" tussen die woorde "is" en "bevoegd".

No. 7 of 1943.]

ORDINANCE

To amend the law relating to the export duty on karakul pelts.

(Assented to 4th June, 1943.)
(Afrikaans teks signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. Sub-section (2) of section seven of the Karakul Pelt Export Duty Amendment Proclamation, 1939, is hereby amended by the addition of the following paragraph next after paragraph (b) thereof:—

“(c) Where, in respect of a consignment or a portion of a consignment of pelts, proceeds of insurance thereon are paid or credited to the exporter by reason of damage to, loss or destruction of the whole or part thereof, such proceeds (less insurance, freight and commission charges) plus the actual nett price (if any) realised for such pelts shall be deemed to be the actual nett price realised by the exporter for such pelts.”

2. This Ordinance shall be called the Karakul Pelt Export Duty Amendment Ordinance, 1943.

No. 8 of 1943.]

ORDINANCE

To provide for the amendment of the law relating to the licensing of trades and occupations.

(Assented to 4th June, 1943.)
(English text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. Item 9 of Part I of the First Schedule to the Licences Consolidation Ordinance, 1935 (Ordinance No. 13 of 1935), as substituted by section two of the Licences Consolidation Amendment Ordinance, 1936 (Ordinance No. 1 of 1936), and amended by section seven of the Licences Consolidation Amendment Ordinance, 1939 (Ordinance No. 13 of 1939), and Chapter I of the War Taxation Ordinance, 1942 (Ordinance No. 14 of 1942) is hereby amended by the insertion of the following paragraph after paragraph (iii) of the exemptions:—

“(iv) A farmer in respect of *bona fide* sales by him, or by his servant authorised thereto, on a farm owned or occupied by such farmer to his employees of goods reasonably required for their own use or consumption on such farm: provided that no profit is made by such farmer on such sales and that the costs of transport (save such costs of transport in connection with such goods as have been actually paid by the farmer to the Railway Administration or to any licensed carrier of such goods from the nearest railway station to the farm) shall be excluded from the price at which such goods are sold.”

2. This Ordinance shall be called the Licences Amendment Ordinance, 1943.

No. 9 of 1943.]

ORDINANCE

To provide for the amendment of the law relating to municipalities.

(Assented to 4th June, 1943.)
(English text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

No. 7 van 1943.]

ORDONNANSIE

Om die wet betreffende die uitvoerbelasting op karakoelpelse te wysig.

(Goedgekeur 4 Junie 1943.)
(Afrikaanse teks deur die Administrateur geteken.)

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika, soos volg:—

1. Subartikel (2) van artikel sewe van die Wysigingsproklamasie betreffende Uitvoerbelasting op Karakoelpelse 1939 word hiermee gewysig deur die volgende paragraaf na paragraaf (b) daarvan by te voeg:—

“(c) Waar, ten aansien van 'n besending of 'n gedeelte van 'n besending pelse, die opbrings van versekering daarop aan die uitvoerder betaal, of hy daarmee gekrediteer, word weens skade aan, verlies of vernieling van, die geheel of 'n gedeelte daarvan, moet sodanige opbrings (min versekering, vrag- en kommissiekoste) plus die werklike netto-prys (indien daar een is), wat vir sodanige pelse behaal is, geag word die werklike netto-prys te wees wat die uitvoerder vir sodanige pelse behaal het.”

2. Hierdie Ordonnansie heet die Wysigingsordonnansie betreffende Uitvoerbelasting op Karakoelpelse, 1943.

No. 8 van 1943.]

ORDONNANSIE

Om voorsiening te maak vir die wysiging van die wet betreffende die lisensieverlening aan handel en bedrywe.

(Goedgekeur 4 Junie 1943.)
(Engelse teks deur die Administrateur geteken.)

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika, soos volg:—

1. Item 9 van Deel I van die Bylae van die Konsolidasie-Ordonnansie betreffende Lisensies 1935 (Ordonnansie No. 13 van 1935), soos vervang deur artikel twee van die Konsolidasie-Wysigingsordonnansie betreffende Lisensies 1936 (Ordonnansie No. 1 van 1936) en gewysig deur artikel sewe van die Konsolidasie-Wysigingsordonnansie betreffende Lisensies 1939 (Ordonnansie No. 13 van 1939) en Hoofstuk I van die Oorlogsbelastingordonnansie 1942 (Ordonnansie No. 14 van 1942) word hiermee gewysig deur die volgende paragraaf na paragraaf (iii) van die vrystellings in te voeg:—

“(iv) 'n Boer ten aansien van *bona fide* verkopings deur hom, of deur sy bediende daartoe gemagtig, op 'n plaas, wat so 'n boer besit of bewoon, aan sy werknemers, van goedere, wat hulle redelikerwys vir hul eie gebruik of vir verbruik op sodanige plaas benodig: met dien verstande dat so 'n boer geen wins op sodanige verkopings maak nie en dat die vervoerkoste (behalwe sodanige vervoerkoste in verband met sodanige goedere as wat die boer werklik aan die Spoorwegadministrasie of aan enige gelisensieerde vervoerder van sodanige goedere van die naaste spoorwegstasie na die plaas betaal het) uitgesluit word van die prys waarvoor sodanige goedere verkoop word.”

2. Hierdie Ordonnansie heet die Wysigingsordonnansie betreffende Lisensies, 1943.

No. 9 van 1943.]

ORDONNANSIE

Om voorsiening te maak vir die wysiging van die wet met betrekking tot munisipaliteite.

(Goedgekeur 4 Junie 1943.)
(Engelse teks deur die Administrateur geteken.)

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika, soos volg:—